

Gli esseri umani

Les êtres humains

Il fascino dei misteri della vita, dalla magia della nascita all'ineluttabilità della morte, fino al segreto dell'immortalità, è il nucleo centrale da cui prende forma la seconda edizione del Festival delle Scienze, [...] con il filo conduttore *Le età della vita*.

Wuz Cultura e Spettacolo, di G. C. 12 gennaio 2007 (<http://www.wuz.it>)

La fascination pour les mystères de la vie, de la magie de la naissance à l'inéluctabilité de la mort, jusqu'au secret de l'immortalité, est le thème central autour duquel se développe la seconde édition du Festival des Sciences, [...] avec pour fil conducteur *Les âges de la vie*.

L'umanità L'humanité

| | | |
|--------------------|----------------------|----------------------------------|
| l'esistenza (f) | l'existence | ☞ esistere : exister |
| l'essere umano (m) | l'être humain | ☞ sopravvivere : survivre |
| la sopravvivenza | la survie | P.L. IRR. gli uomini |
| l'uomo (m) | l'homme | ☞ maschile : masculin |
| la donna | la femme | ☞ femminile : féminin |
| il maschio | le garçon, le mâle | |
| la femmina | la fille, la femelle | |

Le età della vita Les âges de la vie

| | | |
|-------------------|---------------------|---|
| l'infanzia (f) | l'enfance | ☞ infantile : enfantin |
| un bambino | un enfant | ☞ una bambina : une enfant |
| un ragazzino | un petit garçon | ☞ una ragazzina : une petite fille |
| l'adolescenza (f) | l'adolescence | ☞ un adolescente : un adolescent |
| la pubertà | la puberté | ☞ una ragazza : une jeune fille |
| un ragazzo | un jeune homme | ≠ la gioventù : la jeunesse |
| la giovinezza | la jeunesse | [les jeunes] |
| | [période de la vie] | ☞ un giovane : un jeune |
| | | ☞ crescere : grandir |
| la crescita | la croissance | Ant. un maggiorenne : un majeur |
| un minore | un mineur | ☞ maturare : mûrir |
| la maturità | la maturité | |

Les êtres humains

| | | |
|------------------|------------------|--|
| l'età adulta (f) | l'âge adulte | ☞ un adulto : un adulte |
| la mezza età (f) | l'âge moyen | ☞ di ~ : entre deux âges |
| la terza età | le troisième âge | ☞ gli adulti, i grandi : les grandes personnes, les adultes |
| la vecchiaia | la vieillesse | ☞ un anziano : une personne âgée |
| | | ☞ un vecchio : un vieux |
| | | ☞ invecchiare : vieillir |

Nota bene

- Les verbes désignant un changement d'état se conjuguent avec l'auxiliaire **essere** (être) : **sei cresciuto/invecchiato** (tu as grandi/vieilli).
- Associé au nombre d'années, le suffixe **-enne** sert à indiquer l'âge : **un(a) ventenne/settantenne** une personne de vingt/soixante-dix ans

La nascita La naissance

| | | |
|-----------------------|---------------------|---|
| la gravidanza | la grossesse | ☞ rimanere ~ : tomber enceinte |
| la maternità | la maternité | ☞ l'~ spontaneo : la fausse couche |
| l'incinta | enceinte | |
| l'aborto (m) | l'avortement | |
| le contrazioni | les contractions | |
| il travaglio | le travail | ☞ il ~ cesareo : la césarienne |
| il parto | l'accouchement | ☞ partorire : accoucher |
| la peridurale | la péridurale | Syn. l'ostetrica (f) |
| la levatrice | la sage-femme | ☞ nascere : naître |
| un neonato | un nouveau-né | ☞ nato : né |
| il cordone ombelicale | le cordon ombilical | ☞ allattare : allaiter |
| il lattante | le nourrisson | |
| il prematuro | prématuré | |

L'annuncio d'una nascita

Ala nascita, sur les portes, en Italie, on peut trouver un **fiocco azzurro** (un nœud bleu) si c'est un garçon, et un **fiocco rosa** (un nœud rose) si c'est une fille.

La morte La mort

| | | |
|-------------------|--------------------------------|--|
| moribondo | moribond | ☞ morente : mourant |
| mortale | mortel | ANTR. immortale : immortel |
| il morto | le mort | SM. il defunto : le défunt |
| il decesso | le décès | ☞ moire : mourir |
| il cimitero | le cimetière | SM. il camposanto |
| l'obitorio (m) | la morgue | SM. la salma , UTR. la spoglia ou le spoglie (la dépouille) |
| il cadavere | le cadavre, le corps | ☞ seppellire [p.p. sepolto ou seppellito] : enterrer |
| la sepoltura | la sépulture | ☞ cremare : incinérer |
| la cremazione | l'incinération | ☞ spargere le ~ : disperser les cendres |
| le cenere | les cendres | |
| la bara | le cercueil | |
| la tomba | la tombe | |
| la lapide | la pierre tombale | ☞ i funerali di stato : les funérailles nationales |
| il funerale | l'enterrement, les funérailles | |
| le esequie | les obsèques | |
| le pompe funebri | les pompes funèbres | |
| il carro funebre | le corbillard | |
| la veglia funebre | la veillée funèbre | |
| il becchino | le croque-mort, le fossoyeur | |
| il lutto | le deuil | ☞ portare il ~ : porter le deuil |
| le condoglianze | les condoléances | ☞ portare il ~ : porter le deuil |
| un vedovo | un veuf | ☞ porre ou fare le (proprie) ~ : présenter ses condoléances |
| un orfano | un orphelin | ☞ una vedova : une veuve |
| un erede | un héritier | ☞ l'orfano (m) : l'orphelin |
| ereditare | hériter | ☞ l'eredità (f) : l'héritage |
| | | ANTR. diseredare : déshériter |

Expressions

venire/mettere al mondo : venir/mettre au monde • avere un piede nella fossa : avoir un pied dans la tombe • esalare l'ultimo respiro : rendre le dernier soupir

2 L'individuo

L'individuo

Più si invecchia e più si diventa simpatici e generosi. A smentire la convinzione che l'età non faccia che peggiorare i tratti negativi del carattere sono i ricercatori dell'Università della California, a Berkeley, che hanno scoperto come, con il passare degli anni, la personalità si modifichi, e molte volte migliori.

<http://italiasalute.leonardo.it>

Plus on vieillit et plus on devient sympathique et généreux. La conviction selon laquelle l'âge ne fait qu'empirer les traits de caractère négatifs est ainsi démentie par les chercheurs de l'université de Californie, à Berkeley, qui ont découvert qu'avec le temps, la personnalité se modifie et souvent s'améliore.

L'identità L'identité

| | | |
|---------------------------|----------------------------|---|
| il nome (di battesimo) | le prénom | ☞ il soprannome : le surnom |
| il cognome | le nom (de famille) | ☞ il compleanno : l'anniversaire |
| la data di nascita | la date de naissance | ☞ non dimostrare la propria ~ : ne pas faire son âge |
| l'età (f) | l'âge | ☞ compiere 20 anni : avoir 20 ans |
| il luogo di nascita | le lieu de naissance | ☞ l'anagrafe (f) : le registre d'état civil |
| il certificato di nascita | le certificat de naissance | ☞ la doppia ~ : la double nationalité |
| la cittadinanza | la nationalité | |
| un documento | une pièce d'identité | |
| la carta d'identità | la carte d'identité | |
| il passaporto | le passeport | |
| la patente | le permis de conduire | |
| le impronte digitali | les empreintes digitales | |

L'apparenza fisica L'apparence physique

| | | |
|------------------------|--------------------------|---|
| l'aspetto (m) | l'aspect | ANr. brutto : moche |
| bello | beau | |
| carino | mignon | |
| la forma | la forme | ☞ essere in ~ : être en forme |
| la corporatura | la corpulence | ANr. grasso : gros |
| magro | mince | |
| l'altezza (f) | la taille | ANr. basso : petit |
| alto | grand | |
| la carnagione | le teint clair/mat | |
| chiara/scura | bronzé | ANr. pallido : pâle |
| abbronzato | une ride | ☞ rugoso : ridé |
| una ruga | les taches de rousseur | |
| le lentiggini | un grain de beauté | |
| un neo | la barbe | |
| la barba | la moustache | |
| i baffi | les cheveux courts/longs | ☞ i capelli lisci/mossi/ricci : les cheveux raides/ondulés/frisés ou bouclés |
| i capelli corti/lunghi | | ☞ la tinta : la teinte |
| | | ☞ tingersi i capelli : se teindre les cheveux |
| i capelli tinti | les cheveux teints | ☞ i codini : les couettes |
| | | |
| la coda (di cavallo) | la queue de cheval | |
| le trecce | les tresses, les nattes | |
| lo chignon | le chignon | |
| la riga | la raie | |
| la frangia | la frange | |
| biondo | blond | |
| moro | brun | |
| castano | châtain | |
| rosso | roux | |
| calvo | chauve | ☞ la calvizie : la calvitie |

& Nota bene

- Pour décrire la taille d'une personne, on emploie les adjectifs **alto** et **basso** et non pas **grande** et **piccolo**, qui indiquent la dimension.
- L'adjectif **rugoso** ne s'emploie pas pour qualifier une personne mais une partie du corps, comme le visage ou les mains. Pour décrire une personne ridée, on dira donc qu'elle « a des rides ».

Francesca ha molte rughe. Francesca est très ridée.

La personalità La personnalité

| | | |
|---------------|-----------------------|---|
| il carattere | le caractère | |
| | | ☞ avere un pessimo ~ ou un caratteraccio : avoir un caractère exécrable |
| | | ☞ caratteriale : caractériel |
| l'indole (f) | le tempérament | |
| simpatico | sympathique | |
| furbo | malin | |
| vivace | vif | |
| allegro | joyeux | ANr. triste : triste |
| introverso | introversi | ANr. estroverso : extraverti |
| malinconico | mélancolique | |
| insofferente | intolérant, impatient | ☞ essere ~ : ne rien supporter |
| intransigente | intransigeant | |
| permaloso | susceptible | ANr. insolente : insolent |
| irriverente | irrévérencieux | ANr. calmo : calme |
| irriabile | irritable | ☞ irritante : irritant |
| | | 2. diplomatique |
| diplomatico | diplomate | ANr. emotivo : émotif |
| aggressivo | agressif | |
| impassibile | impassible | |
| volubile | inconstant | |
| lunatico | lunatique | |
| ottimista | optimiste | ANr. pessimista : pessimiste |
| apatrico | apatihique | ANr. indolente : indolent |
| dolce | doux | |
| discreto | discret | ANr. indiscreto : indiscret |
| orgoglioso | orgueilleux | 2. fier |
| vanitoso | vaniteux | ANr. modesto : modeste |
| | | ☞ la vanità : la vanité |